

No. 36887

**United States of America
and
Denmark**

Convention between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on estates, inheritances, gifts and certain other transfers. Washington, 27 April 1983

Entry into force: *7 November 1984 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *English and Danish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 20 September 2000*

**États-Unis d'Amérique
et
Danemark**

Convention entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur la succession, les héritages et les cadeaux ainsi que sur certains autres transferts. Washington, 27 avril 1983

Entrée en vigueur : *7 novembre 1984 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *anglais et danois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 20 septembre 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON ESTATES, INHERITANCES, GIFTS AND CERTAIN OTHER TRANSFERS

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on estates, inheritances, gifts and certain other transfers, have agreed as follows:

Article 1. Personal Scope

1. Except as otherwise provided in this Convention, this Convention shall apply to
 - a) transfers of estates of individuals whose domicile at their death was in one or both of the Contracting States;
 - b) gifts of donors whose domicile at the time of gift was in one or both of the Contracting States; and
 - c) generation-skipping transfers of deemed transferors whose domicile at the time of deemed transfer was in one or both of the Contracting States.
2. This Convention shall not restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded
 - a) by the laws of either Contracting State; or
 - b) by any other agreement between the Contracting States.
3. Notwithstanding any provision of this Convention except paragraph 4 of this Article, a Contracting State may tax transfers of estates, gifts, and generation-skipping transfers of its domiciliaries (within the meaning of Article 4 (Fiscal Domicile)), and by reason of citizenship may tax transfers of estates, gifts and generation-skipping transfers of its citizens, as if this Convention had not come into effect. For this purpose the term "citizens" shall include a former citizen whose loss of citizenship had as one of its principal purposes the avoidance of any tax (including, for this purpose, income tax), but only for a period of ten years following such loss.
4. The provisions of paragraph 3 shall not affect:
 - a) the benefits conferred by a Contracting State under Articles 10 (Relief From Double Taxation), 11 (Non-Discrimination), and 12 (Mutual Agreement Procedure); and
 - b) with respect to individuals who are neither citizens of, nor have permanent residence in, a Contracting State, the benefits conferred by that State under Article 14 (Diplomatic Agents and Consular Officers).

Article 2. Taxes Covered

1. The taxes to which this Convention applies are:

a) in the United States the Federal estate tax, the Federal gift tax, and the Federal tax on generation-skipping transfers.

b) in Denmark: the duty on inheritances and gifts.

2. This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes and duties on estates, inheritances, gifts, and other transfers, which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes and duties. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of substantial changes which have been made in their respective taxation laws and shall notify each other of any official published material concerning the application of this Convention, including explanations, regulations, rulings, or judicial decisions.

Article 3. General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the term "United States" means the United States of America and, where used in a geographical sense includes any area outside the territorial sea of the United States which, in accordance with international law and the laws of the United States, has been or may hereafter be designated as an area within which the United States may exercise rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed or its subsoil; the term "United States" does not include Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, or any other United States possession.

b) the term "Denmark" means the Kingdom of Denmark and, where used in a geographical sense, includes any area outside the territorial sea of Denmark which, in accordance with international law and the laws of Denmark, has been or may hereafter be designated as an area within which Denmark may exercise rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed or its subsoil; the term "Denmark" does not comprise the Faroe Islands or Greenland.

c) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean, respectively, an enterprise carried on by a domiciliary of a Contracting State and an enterprise carried on by a domiciliary of the other Contracting State.

d) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft, except when such transport is solely between places in the other Contracting State.

e) the term "competent authority" means:

(i) in the United States: the Secretary of the Treasury or his delegate; and

(ii) in Denmark: the Minister for Inland Revenue, Customs, and Excise or his authorized representative.

f) the terms "Contracting State" and "the other Contracting State" mean Denmark or the United States, as the context requires.

2. As regards the application of this Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires and subject to the provisions of Article 12 (Mutual Agreement Procedure), have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which this Convention applies.

Article 4. Fiscal Domicile

1. For the purposes of this Convention, an individual has a domicile
a) in the United States, if he is a resident or citizen thereof under United States law;

b) in Denmark, if he is a resident thereof under Danish law.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual was domiciled in both Contracting States, then, subject to the provisions of paragraph 3, his status shall be determined as follows:

a) the individual shall be deemed to have been domiciled in the Contracting State in which he had a permanent home available; if such individual had a permanent home available in both States, he shall be deemed to have been domiciled in the State with which his personal and economic relations were closer (center of vital interests);

b) if the State in which the individual had his center of vital interests cannot be determined, or if he had no permanent home available in either State, he shall be deemed to have been domiciled in the State in which he had an habitual abode;

c) if the individual had an habitual abode in both States or in neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where an individual, at the date of his death or the making of a gift or deemed transfer, was

a) a citizen of one Contracting State, and not also a citizen of the other Contracting State, and

b) by reason of the provisions of paragraph 1 domiciled in both Contracting States, and

c) by reason of the provisions of paragraph 1 domiciled in the other Contracting State in the aggregate less than five years (including periods of temporary absence) during the preceding seven year period,

then the domicile of that individual shall be deemed, notwithstanding the provisions of paragraph 2, to be in the Contracting State of which he was a citizen.

4. An individual who, at the date of his death or the making of a gift or deemed transfer, was a resident of a possession of the United States and who became a citizen of the United States solely by reason of his (a) being a citizen of a possession, or (b) birth or residence within a possession, shall be considered as having been neither domiciled in nor a citizen of the United States for the purposes of this Convention.

Article 5. Real Property

1. Transfers and deemed transfers of real property situated in a Contracting State may be taxed in that State.
2. The term "real property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to real property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of real property, and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the rights to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as real property.

*Article 6. Business Property of a Permanent Establishment
and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the
Performance of Independent Personal Services*

1. Except for assets referred to in Articles 5 (Real Property) and 7 (Ships and Aircraft), transfers and deemed transfers of assets forming part of the business property of a permanent establishment may be taxed in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.
2. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
3. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop; and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
4. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts for more than twelve months.
5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display, or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display, or delivery;
 - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of the activities mentioned in clauses a) to e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from the combination is of a preparatory or auxiliary character.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3, where a person --other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies-- is acting on behalf of an enterprise and has and habitually exercises in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 5 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

7. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent, or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

8. Except for assets described in Article 5 (Real Property), transfers and deemed transfers of assets pertaining to a fixed base used for the performance of independent personal services may be taxed in the Contracting State in which the fixed base is situated.

Article 7. Ships and Aircraft

Notwithstanding Article 6 (Business Property of a Permanent Establishment and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the Performance of Independent Personal Services), transfers and deemed transfers of ships and aircraft belonging to a domiciliary of a Contracting State and operated in international traffic, and of movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, including containers, shall be taxable only in that State.

Article 8. Property Not Expressly Mentioned

Transfers and deemed transfers of property other than property referred to in Articles 5 (Real Property), 6 (Business Property of a Permanent Establishment and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the Performance of Independent Personal Services), and 7 (Ships and Aircraft), shall be taxable only in the Contracting State in which the deceased or transferor was domiciled at the date of his death or the making of the gift or deemed transfer.

Article 9. Reductions

1. The transfer or deemed transfer of property to or for the use of a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof, or to a corporation or organization of a Contracting State operated exclusively for religious, charitable, scientific, literary, or educational purposes, if such transfer is exempt from tax or taxed at a reduced rate in that State shall be treated by the other Contracting State as if such transfer or deemed transfer were made to a similar corporation or organization of that other State.

2. In the case of property which passes from a decedent

a) domiciled (within the meaning of Article 4 (Fiscal Domicile)) in Denmark to the spouse of such decedent, the United States shall, in computing its tax, allow the same marital deduction that would be allowed with respect to a decedent domiciled in the United States, and in such case the tax rates that would be applicable if the decedent had been domiciled in the United States shall apply. If the United States tax determined without regard to the preceding sentence is lower than that computed under the preceding sentence, the lower tax shall apply.

b) domiciled (within the meaning of Article 4 (Fiscal Domicile)) in the United States to the spouse of such decedent, Denmark shall, if the spouse so requests, compute its tax as if the provisions of Danish law regulating matrimonial property rights were applicable to such property.

Article 10. Relief from Double Taxation

1. Where the United States imposes tax by reason of an individual's domicile therein or citizenship thereof, double taxation shall be avoided in the following manner:

a) where Denmark imposes tax with respect to the transfer or deemed transfer of property in accordance with Articles 5 (Real Property) or 6 (Business Property of a Permanent Establishment and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the Performance of Independent Personal Services), the United States shall allow as a credit against the tax calculated according to its law with respect to such transfer or deemed transfer an amount equal to the tax paid to Denmark with respect to such transfer or deemed transfer.

b) in addition to any credit allowable under subparagraph a), if the individual was a citizen of the United States and was domiciled in Denmark at the date of his death, gift, or deemed transfer, then the United States shall allow as a credit against the tax calculated according to its law with respect to the transfer or deemed transfer of property (other than property whose transfer or deemed transfer the United States may tax in accordance with Articles 5 (Real Property) or 6 (Business Property of a Permanent Establishment and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the Performance of Independent Personal Services)) an amount equal to the tax paid to Denmark with respect to such transfer or deemed transfer.

2. Where Denmark imposes tax by reason of an individual's domicile therein, double taxation shall be avoided in the following manner: Where the United States imposes tax with respect to the transfer or deemed transfer of property in accordance with Articles 5 (Real Property) or 6 (Business Property of a Permanent Establishment and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the Performance of Independent Personal Services), Denmark

shall allow as a credit against the tax calculated according to its law with respect to such transfer or deemed transfer an amount equal to the tax paid to the United States with respect to such transfer or deemed transfer.

3. If a Contracting State imposes tax upon the transfer of an estate, the credit allowed by paragraph 1 or 2 shall include credit for any tax imposed by the other Contracting State upon a prior gift of property made by, or a prior generation-skipping transfer of property deemed made by, the decedent, if transfer of such property is subject to the tax on the transfer of the estate imposed by the first-mentioned State.

4. The credit allowed by a Contracting State under paragraph 1 or 2 shall not be reduced by any credit allowed by the other Contracting State for taxes paid upon prior transfers or deemed transfers.

5. The credit allowed by Denmark according to the provision of paragraphs 2 and 3 shall include credit for taxes paid to political subdivisions of the United States to the extent that such taxes are allowed as credits by the United States.

6. Any credit allowed under paragraphs 1 and 2 shall not exceed the part of the tax of a Contracting State, as computed before the credit is given, which is attributable to the transfer or deemed transfer of property in respect of which a credit is allowable under such paragraphs.

7. Any claim for credit or for refund of tax founded on the provisions of this Article may be made until two years after the final determination (administrative or judicial) and payment of tax for which any credit under this Article is claimed, provided that the determination and payment are made within ten years of the date of death, gift, or deemed transfer. The competent authorities may by mutual agreement extend the ten-year time limit if circumstances prevent the determination of the taxes which are the subject of the claim for credit. Any refund based solely on the provisions of this Convention shall be made without payment of interest on the amount so refunded.

Article 11. Non-discrimination

1. Citizens of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which citizens of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall also apply to persons who are not domiciliaries of a Contracting State. However, for purposes of the United States taxation of transfers and deemed transfers, United States citizens not domiciled in the United States are not in the same circumstances as Danish citizens not domiciled in the United States.

2. The taxation on a transfer or deemed transfer of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favorably levied in that other State than the taxation levied on transfers or deemed transfers of enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs, and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), apply to taxes of every kind and description imposed by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

Article 12. Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those States, present his case to the competent authorities of either Contracting State. Such presentation must be made within one year after a claim for exemption, credit, or refund under this Convention has been finally settled or rejected.

2. The competent authority shall endeavor, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view of the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavor to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 13. Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning the taxes to which this Convention applies insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1 (Personal Scope). Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the administration, assessment, or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes to which this Convention applies. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

3. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain the information to which the request relates in the same manner and to the same extent as if the tax of the first-mentioned State were the tax of that other State and were being imposed by the other State. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall provide information under this Article in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of unedited original documents (including books, papers, statements, records, accounts, or writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under the laws and administrative practices of such other State with respect to its own taxes.

4. For the purpose of this Article, this Convention shall apply not only to the taxes to which the Convention otherwise applies but also to taxes of very kind and description imposed by the Contracting States.

Article 14. Diplomatic Agents and Consular Officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 15. Entry into Force

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other through diplomatic channels when the constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been satisfied.

2. This Convention shall enter into force upon receipt of the latter of the notifications referred to in paragraph 1, and the provisions of the Convention shall have effect in respect of transfers of estates of individuals dying, gifts made, and deemed transfers occurring on or after the date of entry into force.

Article 16. Termination

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention at any time after five years from the date on which the Convention enters into force, by giving at least six months' prior notice of termination through diplomatic channels. In such event, the Convention shall have no effect in respect of transfers of estates of individuals dying, gifts made, and deemed transfers occurring after the December 31 next following the date of termination specified in the notice of termination.

Done at Washington, in duplicate, in the Danish and English languages, the two texts having equal authenticity, this twenty-seventh day of April, 1983.

For the Government of the United States of America:

ROBERT D. BLACKWILL

For the Government of the Kingdom of Denmark:

OTTO BORCH

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

OVERENSKOMST

mellem regeringen i Amerikas forenede Stater og regeringen i Kongeriget Danmark til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår skatter i boer, af arv, af gaver og af visse andre overførsler.

Regeringen i Amerikas forenede Stater og regeringen i Kongeriget Danmark, der ønsker at afslutte en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår skatter i boer, af arv, af gaver og af visse andre overførsler, er blevet enige om følgende:

Artikel I

De af overenskomsten omfattede personer

1. Medmindre andre bestemmelser i denne overenskomst medfører andet, skal denne overenskomst finde anvendelse på:

- a) overførsler i boer efter fysiske personer, der ved deres død var bosat i en af eller begge de kontraherende stater;
- b) gaver, hvor giverne på gavetidspunktet var bosat i en af eller begge de kontraherende stater; og
- c) »generation-skipping transfers» (overførsler, hvorved man kan komme uden om et eller flere generationsskifter), hvor de, der anses for overdragere, ved tidspunktet for »declined transfers» (hvad der skal anses for »generation-skipping transfers») var bosat i en af eller begge de kontraherende stater.

2. Denne overenskomst skal ikke på nogen måde indskrænke nogen udeføkkelse, undtagelse, fritagelse, fradrag eller anden begunstiggelse, der for tiden eller senere indrømmes:

- a) i henhold til enhver af de kontraherende staters lovgivning; eller
- b) ved enhver anden aftale mellem de kontraherende stater.

3. Uanset enhver bestemmelse i denne overenskomst – bortset fra stykke 4 i denne artikel – kan en kontraherende stat beskatte overførsler i boer efter, gaver fra og »generation-skipping transfers» fra de i denne bosatte (i den i artikel 4 (skattemæssigt hjemsted)

fastsatte betydning) og kan på grundlag af statsborgerskab beskutte overførsler i boer efter gaver fra og »generation-skipning transfers« fra statsborgere i denne, som om denne overenskomst ikke havde fået virkning. Udtrykket »statsborger« skal her omfatte en tidligere statsborger, hvis fortabelse af statsborgerskab har haft undtagelse af en hvilken som helst skat (herunder, i denne forbindelse, indkomstskat) som et af sine primære formål, men kun for en periode af ti år efter sådan fortabelse.

4. Bestemmelserne i stykke 3 skal ikke berøre:

- a) de fordele, der er indrømmet af en kontraherende stat i henhold til artiklerne 10 (ophævelse af dobbeltbeskatning), 11 (ikke-diskriminering) og 12 (fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler); og
- b) med hensyn til fysiske personer, som hverken er statsborgere i eller har fast bopæl i en kontraherende stat, de fordele, der er indrømmet af denne stat i henhold til artikel 14 (personer ansat ved diplomatiske og konsulære repræsentationer).

Artikel 2

De af overenskomsten omfattede skatter

1. De skatter, på hvilke overenskomsten finder anvendelse, er:

- a) i De forenede Stater: den føderale beskat; den føderale gaveskat; og den føderale skat på »generation-skipning transfers«;
- b) i Danmark: afgiften af arv og gave.

2. Denne overenskomst skal også finde anvendelse på alle skatter og afgifter af samme eller væsentlig samme art på boer, arv, gaver og andre overførsler, der efter overenskomstens underskrivelse pålignes som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter og afgifter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om væsentlige ændringer, som er foretaget i deres respektive skattelove, og skal give hinanden underretning om alt officielt offentliggjort materiale vedrørende anvendelsen af denne overenskomst, herunder kommentarer, anvisninger, kendelser eller retsafgørelser.

Artikel 3

Almindelige definitioner

1. Hvis ikke andet fremgår af sammenhængen, skal i denne overenskomst:

- a) udtrykket »De forenede Stater« betyde Amerikas forenede Stater og omfatte, når det anvendes i geografisk betydning, ethvert område uden for De forenede Staters territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten og De forenede Staters love er blevet eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket De forenede Stater kan udøve sine rettigheder med hensyn til udforskningen og udnyttelsen af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund; udtrykket »De forenede Stater« omfatter ikke Puerto Rico, Jomfruøerne (The Virgin Islands), Guam eller nogen anden besiddelse under De forenede Stater;
- b) udtrykket »Danmark« betyde Kongeriget Danmark og omfatte, når det anvendes i geografisk betydning, ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten og dansk ret er blevet eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve sine rettigheder med hensyn til udforskningen og udnyttelsen af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund; udtrykket »Danmark« omfatter ikke Færøerne eller Grønland;
- c) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyde henholdsvis et foretagende, som drives af en i en kontraherende stat bosat, og et foretagende, som drives af en i den anden kontraherende stat bosat;
- d) udtrykket »intra-national trafik« betyde enhver transport med et skib eller luftfartøj, bortset fra tilfælde, hvor sådan transport udelukkende finder sted mellem pladser i den anden kontraherende stat;
- e) udtrykket »kompetent myndighed« betyde:
 - (i) i De forenede Stater: finansministeren (the Secretary of the Treasury) eller hans stedfortræder; og
 - (ii) i Danmark: ministeren for skatter og afgifter eller hans befaldsmægtigede stedfortræder;

- f) udtrykkene »kontraherende stat« og »den anden kontraherende stat« betyde Danmark eller De forenede Stater, alt efter sammenhængen.

2. Ved anvendelsen af denne overenskomst i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen og under hensyn til bestemmelserne i artikel 12 (fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler), ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, tillægges den betydning, som det har i denne stats lovgivning om de skatter, hvorpå denne overenskomst finder anvendelse.

Artikel 4

Skattemæssigt hjemsted

1. I denne overenskomst har en fysisk person bopæl

- a) i De forenede Stater, såfremt han i henhold til De forenede Staters lovgivning er hjemmehørende eller statsborger der;
- b) i Danmark, såfremt han i henhold til dansk lovgivning er hjemmehørende der.

2. I tilfælde, hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 var bosat i begge de kontraherende stater, bestemmes hans status

— *under hensyn til bestemmelserne i stykke 3* — efter følgende regler:

- a) den fysiske person skal anses for at have været bosat i den kontraherende stat, i hvilken han havde en fast bolig til sin rådighed; hvis en sådan fysisk person havde en fast bolig til sin rådighed i begge stater, skal han anses for at have været bosat i den stat, med hvilken han havde de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);
- b) hvis det ikke kan afgøres, i hvilken af staterne den fysiske person havde midtpunktet for sine livsinteresser, eller hvis han ikke havde en fast bolig til sin rådighed i nogen af staterne, skal han anses for at have været bosat i den stat, hvori han sædvanligvis havde ophold;
- c) hvis den fysiske person sædvanligvis havde ophold i begge stater, eller hvis han ikke havde sådant ophold i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de

kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. I tilfælde, hvor en fysisk person ved sin død, ved ydelsen af en gave eller på tidspunktet for en »deemed transfer«

- a) var statsborger i den ene kontraherende stat og ikke tillige statsborger i den anden kontraherende stat, og
 - b) efter bestemmelserne i stykke 1 var bosat i begge kontraherende stater, og
 - c) efter bestemmelserne i stykke 1 havde været bosat i den anden kontraherende stat i sammenlagt mindre end fem år (også omfattende perioder af midlertidigt fravær) inden for den forudgående syvårsperiode,
- skal denne fysiske persons bopæl, uanset bestemmelserne i stykke 2, anses for at have været i den kontraherende stat, hvori han var statsborger.

4. En fysisk person, som ved sin død, ved ydelsen af en gave eller på tidspunktet for en »deemed transfer« var hjemmehørende i en af De forenede Staters besiddelse, og som alene var blevet statsborger i De forenede Stater i kraft af, at han (a) var statsborger i en besiddelse, eller (b) var født eller hjemmehørende i en besiddelse, skal i denne overenskomst anses for hverken at have været bosat i eller at have været statsborger i De forenede Stater.

Artikel 5

Fast ejendom

1. Overførsler og »deemed transfers« af fast ejendom beliggende i en kontraherende stat kan beskattes i denne stat.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal tillægges den betydning, som det har i lovgivningen i den kontraherende stat, hvori ejendommen er beliggende. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilbehør til fast ejendom, besætning og redskaber, der anvendes i land- og skovbrug, rettigheder på hvilke den almindelige lovgivning om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, samt rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, til-

der og andre naturforekomster: skibe og luftfartøjer skal ikke anses for fast ejendom.

Artikel 6

Erhvervsformue i et fast driftsted og aktiver, der hører til et fast sted, som anvendes til udøvelse af frit erhverv

1. Bortset fra aktiver omtalt i artiklerne 5 (fast ejendom) og 7 (skibe og luftfartøjer) kan overførsler og »deemed transfers« af aktiver, der indgår i erhvervsformuen i et fast driftsted, beskattes i den stat, i hvilken det faste driftsted er beliggende.

2. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftsted« et fast forretningssted, gennem hvilket et foretagendes virksomhed helt eller delvis udøves.

3. Udtrykket »fast driftsted« omfatter navnlig:

- a) et sted, hvorfra et foretagende ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrik;
- e) et værksted; og
- f) en mine, en olie- eller gaskilde; et stenbrud eller ethvert andet sted, hvor naturforekomster udvindes.

4. Et bygnings-, anlægs- eller monteringsarbejde udgør kun et fast driftsted, hvis det varer mere end tolv måneder.

5. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal udtrykket »fast driftsted« anses for ikke at omfatte:

- a) anvendelsen af indretninger udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;
- b) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering;
- c) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse hos et andet foretagende;
- d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at foretage indkøb af varer eller indsamle oplysninger til foretagendet;
- e) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at udøve enhver anden

virksomhed for foretagendet, der er af forberedende eller hjælpende karakter:

- f) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende til samtidig udøvelse af flere af de i litra a)-e) nævnte virksomheder, forudsat, at det faste forretningssteds samlede virksomhed, der er et resultat heraf, er af forberedende eller hjælpende karakter.

6. Uanset bestemmelserne i stykke 2 og 3 skal et foretagende i tilfælde, hvor en person, der ikke er en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i stykke 7, handler på foretagendets vegne og har og sædvanligvis udøver i en kontraherende stat en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, anses for at have et fast driftssted i denne stat med hensyn til hele den virksomhed, som denne person påtager sig for foretagendet, medmindre denne persons virksomhed er begrænset til sådanne forhold, som er nævnt i stykke 5, og som, hvis de var udøvet gennem et fast forretningssted, ikke ville gøre dette faste forretningssted til et fast driftssted efter bestemmelserne i nævnte stykke.

7. Et foretagende skal ikke anses for at have et fast driftssted i en kontraherende stat, blot fordi det driver erhvervsvirksomhed i denne stat gennem en mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, forudsat at disse personer handler inden for rammerne af deres sædvanlige erhvervsvirksomhed.

8. Bortset fra aktiver omtalt i artikel 5 (fast ejendom) kan overførsler og »deemed transfers« af aktiver, som hører til et fast sted, der anvendes til udøvelse af frit erhverv, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken det faste sted er beliggende.

Artikel 7

Skibe og luftfartøjer

Uanset bestemmelserne i artikel 6 (erhvervsformue i et fast driftssted og aktiver, der hører til et fast sted, som anvendes til udøvelse af frit erhverv) kan overførsler og »deemed transfers« af skibe og luftfartøjer, som tilhører en i en af de kontraherende stater bosat, og som er anvendt i international trafik, og af værlig formue, der anvendes ved

driften af sådanne skibe og luftfartøjer, herunder containere, kun beskattes i denne stat.

Artikel 8

Ikke udtrykkeligt nævnt formue

Overførsler og »deemed transfers« af anden formue end formue omtalt i artiklerne 5 (fast ejendom), 6 (erhvervsformue i et fast driftsted og aktiver, der hører til et fast sted, som anvendes til udøvelse af frit erhverv) og 7 (skibe og luftfartøjer) kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori den afdøde var bosat ved sin død, gaveren ved ydelsen af gaven eller overtageren ved den »deemed transfer«.

Artikel 9

Lampelser

1. Overførsel eller »deemed transfer« af formue til eller til brug for en kontraherende stat, dens politiske underafdeling eller lokale myndighed, eller til et selskab eller en organisation i en kontraherende stat udelukkende med religiøse, velgørende, videnskabelige, litterære eller undervisningsmæssige formål skal, såfremt en sådan overførsel i denne stat er fritaget for skat eller beskattes med nedsat skattesats, af den anden kontraherende stat behandles, som om overførslen eller den »deemed transfer« var sket til et tilsvarende selskab eller organisation i denne anden stat.

2. I tilfælde, hvor formue overgår fra en afdød, der

- a) var bosat i Danmark (i den i artikel 4 (skattemæssigt hjemsted) omhandlede betydning), til dennes ægtefælle, skal De forenede Stater ved beregningen af sin skat indrømme det samme ægtefællefradrag, som ville blive indrømmet en i De forenede Stater bosat afdød, og der skal i så fald anvendes de skattesatser, som ville finde anvendelse, såfremt afdøde havde været bosat i De forenede Stater. Såfremt De forenede Staters skat beregnet uden hensyntagen til forrige punktum er lavere end den efter forrige punktum beregnede, skal den laveste skat finde anvendelse;
- b) var bosat i De forenede Stater (i den i artikel 4 (skattemæssigt hjemsted) omhandlede betydning), til dennes ægtefælle, skal Danmark, hvis ægtefællen begærer

det, beregne sin skat, som om bestemmelserne i dansk lovgivning om formuefællesskab i ægteskab fandt anvendelse på denne formue.

Artikel 10

Ophævelse af dobbeltbeskatning

1. I tilfælde, hvor De forenede Stater på grundlag af en fysisk persons bopæl eller statsborgerskab påligner skat, skal dobbeltbeskatning ophæves på følgende måde:

- a) I tilfælde, hvor Danmark påligner en overførsel eller en »deemed transfer« af formue skat i overensstemmelse med artiklerne 5 (fast ejendom) eller 6 (erhvervsformue i et fast driftsted og aktiver, der hører til et fast sted, som anvendes til udøvelse af frit erhverv), skal De forenede Stater indrømme et fradrag i den skat, som er beregnet i overensstemmelse med dets lovgivning af denne overførsel eller »deemed transfer«, med et beløb svarende til den til Danmark betalte skat af denne overførsel eller »deemed transfer«;
- b) såfremt den fysiske person var statsborger i De forenede Stater og ved sin død, ved gaverydelsen eller ved den »deemed transfer« bosat i Danmark, skal De forenede Stater, udover ethvert fradrag som skal indrømmes i henhold til litra a), indrømme et fradrag i den skat, som er beregnet i overensstemmelse med dets lovgivning af så sådan overførsel eller »deemed transfer« af formue (bortset fra formue, hvis overførsel eller »deemed transfer« De forenede Stater kan beskatte i overensstemmelse med artiklerne 5 (fast ejendom) eller 6 (erhvervsformue i et fast driftsted og aktiver, der hører til et fast sted, som anvendes til udøvelse af frit erhverv), som svarer til den til Danmark betalte skat af denne overførsel eller »deemed transfer«.

2. I tilfælde, hvor Danmark på grundlag af en fysisk persons bopæl påligner skat, skal dobbeltbeskatning ophæves på følgende måde:

I tilfælde, hvor De forenede Stater påligner en overførsel eller en »deemed transfer« af formue skat i overensstemmelse med artiklerne 5 (fast ejendom) eller 6 (erhvervsformue i et fast driftsted og aktiver, der hører til et fast sted, som anvendes til udøvelse af

frit erhverv), skal Danmark indrømme et fradrag i den skat, som er beregnet i overensstemmelse med dens lovgivning af denne overførsel eller »deemed transfer«, med et beløb svarende til den til De forenede Stater betalte skat af denne overførsel eller »deemed transfer«.

3. Såfremt en kontraherende stat påligner en overførsel i et bo skat, skal det fradrag, som skal indrømmes efter stykke 1 eller 2, også omfatte fradrag af enhver skat, som den anden kontraherende stat tidligere har pålagt gaver, der er ydet af afdøde, eller »generation-skipping transfers«, som denne anses for at have foretaget, såfremt den førstnævnte stat beskatter sådanne overførsler med skatten på overførsler i et bo.

4. Fradrag, som en kontraherende stat skal indrømme efter stykke 1 eller 2, ned sættes ikke med fradrag, som den anden kontraherende stat har indrømmet for skatter betalt af tidligere overførsler eller »deemed transfers«.

5. Fradrag, som Danmark skal indrømme i overensstemmelse med stykkerne 2 og 3, skal også omfatte fradrag for skatter betalt til politiske underafdelinger i De forenede Stater i det omfang. De forenede Stater indrømmer fradrag for disse skatter.

6. Fradrag, som skal indrømmes efter stykkerne 1 og 2, skal ikke overstige den del af en kontraherende stats skat, beregnet for fradrag, som svarer til den overførsel eller »deemed transfer« af formue, for hvilken der efter de nævnte stykker skal indrømmes fradrag.

7. Ethvert krav om fradrag for eller tilbagebetaling af skat, der har sit grundlag i bestemmelserne i denne artikel, kan fremsættes indtil to år efter den endelige fastsættelse (administrativt eller ved domstolens) og efter betalingen af den skat, for hvilken der kræves fradrag efter denne artikel, forudsat at fastsættelsen og betalingen har fundet sted inden ti år efter dødsfaldet, gave tidspunktet eller den »deemed transfer«. De kompetente myndigheder kan ved gensidig aftale forlænge tiårsfristen, såfremt omstændighederne er til hinder for fastsættelsen af de skatter, for

hvilke fradrag kræves. Tilbagebetaling, der alene beror på bestemmelserne i denne overenskomst, sker uden betaling af rente af de tilbagebetalte beløb.

Artikel 11

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i den anden stat under samme forhold er eller måtte blive undergivet. Denne bestemmelse skal også finde anvendelse på personer, der ikke er bosat i en af eller begge de kontraherende stater. Statsborgere i De forenede Stater, der ikke er bosat i De forenede Stater, er imidlertid, for så vidt angår De forenede Staters beskatning af overførsler og »deemed transfers«, ikke at betragte som værende under samme forhold som danske statsborgere, der ikke er bosat i De forenede Stater.

2. Beskatningen af overførselen eller den »deemed transfer« af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mere byrdefuld i denne anden stat end beskatningen af overførsler eller »deemed transfers« af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed. Denne bestemmelse skal ikke kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at indrømme hjemmehørende i den anden kontraherende stat de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedskættelser, som den som følge af ægteskabelig stilling eller forsøgspligt over for familie indrømmer personer, der er hjemmehørende inden for dens eget område.

3. Uanset bestemmelserne i artikel 2 (de af overenskomsten omfattede skatter) skal bestemmelserne i denne artikel finde anvendelse på skatter af enhver art og betegnelse, der er pålagt af en kontraherende stat, dens politiske underafdeling eller lokale myndighed.

Artikel 12

Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler

1. I tilfælde, hvor en person mener, at foranstaltninger, truffet af en af eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der måtte være fastsat i disse staters interne lovgivning, indbringe sin sag for de kompetente myndigheder i hver af de kontraherende stater. Denne indbringelse skal ske inden ét år efter, at krav om fritagelse, fradrag eller tilbagebetaling efter denne overenskomst er blevet endeligt afgjort eller afsaget.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen synes at være begrundet, og hvis den ikke selv kan nå til en rimelig løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten. Enhver indgæet aftale skal gennemføres uden hensyn til frister, der måtte gælde ifølge de kontraherende staters interne lovgivning.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivls spørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også forhandle om undgåelse af dobbeltbeskatning i tilfælde, som ikke er omhandlet i overenskomsten.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af aftaler i overensstemmelse med de foranstående stykker.

Artikel 13

Udveksling af oplysninger

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller i de kontraherende staters interne lovgivning vedrørende skatter, der omfattes af overens-

komsten, i det omfang denne beskatning ikke strider mod overenskomsten. Udvekslingen af oplysninger er ikke begrænset af artikel 1 (de af overenskomsten omfattede personer). Alle oplysninger, der modtages af en kontraherende stat, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der modtages i henhold til denne stats interne lovgivning, og må kun meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med påligning, opkrævning, inddrivelse, retsforfølgelse eller klagebehandling i forbindelse med de skatter, der er omfattet af overenskomsten. Sådanne personer eller myndigheder må kun benytte oplysningerne til de nævnte formål. De kan meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller i retsafgørelser.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat pligt til:

- a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning og forvaltningspraksis;
- b) at meddele oplysninger, som ikke kan opnås ifølge denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
- c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsætsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller nogen fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse vilde stride mod almindelige interesser (ordre public).

3. Hvis en kontraherende stat i overensstemmelse med denne artikel har anmodet om oplysninger, skal den anden kontraherende stat tilvejebringe de oplysninger, som anmodningen vedrører, på samme måde og i samme omfang, som om den førstnævnte stats skatter var denne anden stats skatter og var pålagt af denne anden stat. Såfremt den kompetente myndighed i en kontraherende stat udtrykkeligt fremsætter ønske derom, skal den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat i henhold til denne artikel tilvejebringe oplysninger i form af vidneforklaringer og bekræftede eksemplarer

af ikke offentlig tilgængelige, originale dokumenter (herunder bøger, notater, beregninger, protokollater, regnskaber og andet skriftligt materiale), i det omfang sådanne forklaringer og dokumenter kan tilvejebringes i henhold til lovgivningen og den administrative praksis i denne anden stat for så vidt angår dens egne skatter.

4. For så vidt angår denne artikel skal denne overenskomst finde anvendelse ikke blot på de skatter, på hvilke overenskomsten særligt finder anvendelse, men også på de kontraherende staters skatter af enhver art og betegnelse.

Artikel 14

Personer ansat ved diplomatiske og konsulære repræsentationer

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som ansatte ved diplomatiske eller konsulære repræsentationer måtte nyde i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige aftaler.

Artikel 15

Ikrafttræden

1. De kontraherende staters regeringer skal ad diplomatisk vej medrette hinanden, når de forfatningsmæssige betingelser for denne overenskomsts ikrafttræden er opfyldt.

2. Denne overenskomst skal træde i kraft ved modtagelsen af den seneste af de i stykke 1 omhandlede andreretninger, og dens bestemmelser skal have virkning for overførsler i boer efter fysiske personer, der afgår ved døden, gaver, der ydes, og »dødsmed transfers«, der finder sted, fra og med den dag, overenskomsten træder i kraft.

Artikel 16

Opsigelse

Denne overenskomst skal forblive i kraft, indtil den opsiges af en kontraherende stat. Hver af de kontraherende stater kan opsiges overenskomsten til enhver tid fem år efter den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft, ved ad diplomatisk vej mindst seks

måneder forud at give meddelelse om opsigelsen. I så fald skal overenskomsten ikke have virkning for overførsler i boer efter fysiske personer, der afgår ved døden, gaver, der ydes, og »death transfers«, der finder sted efter den 31. december, der følger efter den dato for opsigelse, som er anført i meddelelsen om opsigelsen.

Udfærdiget i *Washington* to eksemplarer på engelsk og dansk, således at begge tekster har lige gyldighed, den

For Amerikas forenede Stater

For Kongeriget Danmark

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU
DANEMARK TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À
PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LA
SUCCESSION, LES HÉRITAGES ET LES CADEAUX AINSI QUE SUR
CERTAINS AUTRES TRANSFERTS

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark, désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur la succession, les héritages, les cadeaux ainsi que sur certains autres transferts, sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ d'application

1. Sauf disposition contraire, la présente Convention s'applique :
 - a) aux transferts de la masse successorale des personnes physiques domiciliées au moment de leur décès dans l'un des États contractants ou dans les deux;
 - b) aux cadeaux faits par des personnes physiques domiciliées au moment de la donation dans l'un des États contractants ou dans les deux;
 - c) aux transferts transgressant le premier degré de succession de donataires grevés de restitution domiciliés au moment dudit transfert dans l'un des États contractants ou dans les deux.
2. La présente Convention ne limite en aucune manière les exonérations, exemptions, déductions, crédits ou autres abattements accordés maintenant ou ultérieurement :
 - a) par la législation de l'un des États contractants; ou
 - b) par tout autre accord entre les États contractants.
3. Nonobstant toutes dispositions de la présente Convention à l'exception de celles du paragraphe 4 du présent article, un État contractant peut imposer les transferts de successions, les cadeaux et les transferts transgressant le premier degré de succession de personnes domiciliées sur son territoire (telles que définies conformément à l'article 4 (Domicile fiscal) et il peut, à raison de leur nationalité, imposer les transferts de succession, les donations et les transferts grevés de restitution de ses citoyens comme si la présente Convention n'avait pas pris effet. A cette fin, le terme "citoyen" s'applique à un ancien citoyen qui, en perdant sa nationalité, avait pour but principal d'échapper à l'impôt (y compris à l'impôt sur le revenu), mais ceci seulement pendant une période de 10 ans suivant ladite perte de nationalité.
4. Les dispositions du paragraphe 3 ne portent pas atteinte :
 - a) aux avantages accordés par un État contractant en vertu des articles 10 (Prévention de la double imposition), 11 (Non-discrimination) et 12 (Procédure amiable); et

b) aux avantages accordés aux personnes physiques qui ne sont ni des citoyens ni des résidents permanents dans un État contractant et jouissent de privilèges accordés au titre de l'article 14 (Agents diplomatiques et consulaires).

Article 2. Impôts visés

1. Les impôts auxquels s'applique la présente Convention sont :

a) aux États-Unis : l'impôt fédéral sur les successions, l'impôt fédéral sur les donations et l'impôt fédéral sur les transferts transgressant le premier degré de succession;

b) au Danemark : l'impôt sur les héritages et l'impôt sur les donations.

2. La présente Convention s'appliquera aussi à tous impôts de nature identique ou analogue sur les successions, les héritages, cadeaux ainsi que sur certains autres transferts, que l'un des États contractants viendrait à instituer après la date de signature de la présente Convention, en supplément ou en remplacement d'impôts et de droits existants. Les autorités compétentes des États contractants s'informeront de toute modification de fond, qui aurait été apportée à leurs législations fiscales respectives et se communiqueront toute publication officielle, qui concernent l'application de la présente Convention, y compris les commentaires, règles et règlements, les décisions administratives ou judiciaires.

Article 3. Définitions générales

1. Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) L'expression "Etats-Unis" désigne les Etats-Unis d'Amérique et, prise au sens géographique, toute zone située en dehors des eaux territoriales des États-Unis qui, conformément au droit international et aux lois des États-Unis, a été ou peut par la suite être désignée comme une zone sur laquelle les États-Unis d'Amérique exercent des droits souverains, aux fins de la prospection et de l'exploitation des ressources naturelles du lit de la mer et du sous-sol marin; l'expression "États-Unis" n'englobe pas Porto Rico, les Iles Vierges, Guam ou toute autre possession des États-Unis.

b) Le terme "Danemark" désigne le Royaume du Danemark et, prise au sens géographique, toute zone, située en dehors des eaux territoriales du Danemark, à laquelle est applicable la législation danoise et sur laquelle le Danemark peut, conformément au droit international, exercer ses droits en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles du lit de la mer ou du sous-sol marin; le terme "Danemark" n'englobe ni les Iles Féroé ni le Groenland;

c) Les expressions "entreprise d'un État contractant" et "entreprise de l'autre État contractant" désignent respectivement une entreprise domiciliée dans un État contractant et une entreprise domiciliée dans l'autre État contractant;

d) L'expression "trafic international" s'entend de tout transport par bateau ou par avion, sauf quand le transport est effectué entre des endroits situés dans l'autre État contractant;

e) L'expression "autorité compétente" désigne :

- i) aux États-Unis, le Secrétaire au Trésor ou son représentant, et
- ii) au Danemark, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé.

f) Les expressions "un État contractant" et "l'autre État contractant" désignent le Danemark et les États-Unis, selon le contexte.

2. Aux fins de l'application de la présente Convention par l'un des États contractants, tout terme ou expression qui n'est pas défini ici aura, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente et sous réserve des dispositions de l'article 12 (Procédure amiable), le sens que lui attribue la législation de cet État relative aux impôts faisant l'objet de la présente Convention.

Article 4. Domicile fiscal

1. Aux fins de la présente Convention, une personne physique est domiciliée :

- a) aux États-Unis, si elle est résidente ou citoyenne des États-Unis au regard de la législation américaine;
- b) au Danemark, si elle est résidente au regard de la législation danoise.

2. Lorsqu'en vertu des dispositions du paragraphe 1 une personne physique est domiciliée dans les deux États contractants, il y a lieu, sous réserve des dispositions du paragraphe 3, d'appliquer les règles ci-après :

a) Une personne est réputée être domiciliée dans l'État contractant où elle dispose d'un foyer permanent d'habitation; si elle dispose d'un foyer permanent d'habitation dans les deux États contractants, elle est réputée être domiciliée dans l'État contractant auquel l'unissent les liens personnels et économiques les plus étroits (centre de ses intérêts vitaux);

b) S'il n'est pas possible de déterminer dans quel État contractant se trouve le centre de ses intérêts vitaux, ou si elle ne dispose de foyer permanent dans aucun des États contractants, la personne est réputée être domiciliée dans l'État contractant où elle séjourne habituellement;

c) Si la personne séjourne habituellement dans les deux États contractants ou ne séjourne habituellement dans aucun d'entre eux, les autorités compétentes des États contractants règlent la question d'un commun accord.

3. Si une personne, à la date de sa mort ou de la donation ou du transfert grevé de restitution :

- a) possédait la nationalité de l'un des États contractants, mais pas de l'autre;
- b) était, au sens du paragraphe 1, domiciliée dans les deux États contractants, et
- c) était, au sens du paragraphe 1, domiciliée dans l'autre État contractant pendant moins de cinq ans au total (y compris les périodes d'absence temporaire) durant les sept années précédentes,

elle est, nonobstant les dispositions du paragraphe 2, réputée être domiciliée dans l'État contractant dont elle possédait la nationalité.

4. Une personne physique qui, au moment de son décès, de la donation, ou du transfert à charge de restitution, était résidente d'une possession des États-Unis et était devenue citoyenne des États-Unis du seul fait a) qu'elle était citoyenne d'une possession; ou b) de sa

naissance ou de sa résidence dans une possession, est considérée comme n'ayant été ni domiciliée aux Etats-Unis ni citoyenne des États-Unis aux fins de la présente Convention.

Article 5. Biens réels

1. Les transferts et transferts à charge de restitution de biens réels situés dans un État contractant peuvent être imposés dans cet État.

2. L'expression "biens réels" s'entend au sens que lui donne la législation de l'État contractant où lesdits biens sont situés. En tout état de cause, l'expression couvre les accessoires de biens immobiliers, le cheptel et le matériel des entreprises agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes en contrepartie de l'exploitation et de la concession de l'exploitation de gisements minéraux, de sources ou d'autres ressources naturelles; les navires et les aéronefs ne sont pas considérés comme des biens réels.

Article 6. Biens industriels ou commerciaux d'un établissement stable et actifs d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes

1. A l'exception des actifs mentionnés aux articles 5 (Biens réels) et 7 (Navires et aéronefs), les transferts et les transferts grevés de restitution d'actifs, constituant une partie de la propriété industrielle et commerciale d'un établissement stable, peuvent être imposés dans l'État dans lequel l'établissement permanent est situé.

2. Aux fins de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne un centre industriel ou commercial fixe où s'exerce, en totalité ou en partie, l'activité de l'entreprise.

3. Sont notamment considérés comme "établissements stables" :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier; et

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière, ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

4. Un chantier de construction ou d'installation constitue un établissement stable uniquement s'il dure plus de 12 mois.

5. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, l'expression "établissement stable" n'est pas considérée comme englobant :

a) l'utilisation aux seules fins d'entreposage, d'exposition ou de livraison de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) le maintien d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) le maintien d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de traitement ou de transformation par une autre entreprise;

d) le maintien d'un centre d'affaires fixe aux seules fins d'acheter des produits ou des marchandises ou de recueillir des renseignements pour l'entreprise;

e) le maintien d'un centre d'affaires fixe aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) le maintien d'un centre d'affaires fixe à la seule fin d'exercer une quelconque combinaison des activités visées aux alinéas a) à e) du présent paragraphe, à condition que l'activité générale de l'établissement stable résultant de la combinaison ait un caractère préparatoire ou auxiliaire.

6. Nonobstant les dispositions des paragraphes 2 et 3, lorsqu'une personne - autre qu'un agent de statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 7 - agit pour le compte d'une entreprise, exerce habituellement ses activités dans un État contractant et dispose de l'autorité nécessaire pour conclure des contrats au nom de l'entreprise, ladite entreprise est réputée avoir un établissement stable dans cet État pour ce qui est des activités que la personne en question entreprend pour l'entreprise, sauf si les activités de ladite personne sont limitées à celles mentionnées au paragraphe 5, lesquelles si elles étaient exercées dans un établissement stable ne feraient pas de ce dernier un établissement permanent au sens des dispositions de ce paragraphe.

7. Une entreprise d'un État contractant n'est pas réputée avoir un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle exerce son activité dans cet autre État par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

8. Exception faite des actifs décrits dans l'article 5 (Biens réels), les transferts et les transferts grevés de restitution appartenant à un établissement stable utilisé pour la fourniture de services personnels indépendants peuvent être imposés dans l'État contractant dans lequel l'établissement stable est situé.

Article 7. Navires et aéronefs

Nonobstant l'article 6 (Biens industriels ou commerciaux d'un établissement stable et actifs d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes), les transferts et les transferts grevés de restitution de navires et d'aéronefs appartenant à un propriétaire domicilié dans un État contractant et exploités en trafic international et de biens meubles affectés à l'exploitation de ces navires et aéronefs, y compris les conteneurs, ne sont imposables que dans cet État.

Article 8. Autres biens

Les transferts et transferts à charge de restitution de biens autres que ceux visés aux articles 5 (Biens réels), 6 (Biens industriels ou commerciaux d'un établissement stable et actifs d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes) et 7 (Navires

et aéronefs) ne sont imposables que dans l'État contractant dans lequel le défunt ou la personne qui effectue le transfert était domicilié(e) à la date de son décès ou de la donation ou du transfert grevé de restitution.

Article 9. Déductions et exonérations

1. Les transferts ou transferts à charge de restitution de biens à un État contractant, ou à une subdivision politique, ou à une autorité locale, ou pour son usage, ou à une société, ou à une organisation d'un État contractant, qui servent exclusivement à des fins religieuses, philanthropiques, scientifiques, littéraires ou pédagogiques, s'ils sont exonérés ou imposés à un taux réduit dans cet État, sont traités par l'autre État contractant comme si les transferts en question étaient faits à des organisations similaires de cet autre État.

2. Dans le cas de biens hérités d'un défunt

a) domicilié au sens de l'article 4 (Domicile fiscal) au Danemark par le conjoint, les États-Unis accordent dans le calcul de l'impôt le même abattement sur les biens matrimoniaux que celui qui serait accordé dans le cas d'un défunt domicilié aux États-Unis et, dans ce cas, les taux qui seraient appliqués si le défunt avait été domicilié aux États-Unis sont appliqués; si l'impôt américain déterminé sans tenir compte de la phrase précédente est plus faible que celui calculé en prenant ladite phrase précédente en considération, l'impôt le plus faible est appliqué;

b) domicilié au sens de l'article 4 (Domicile fiscal) aux États-Unis par le conjoint, le Danemark calcule l'impôt, si le conjoint en question le demande, comme si les dispositions de la loi danoise régissant les biens matrimoniaux étaient applicables dans ce cas.

Article 10. Prévention de la double imposition

1. Quand les États-Unis prélèvent un impôt à raison du domicile ou de la nationalité d'une personne physique la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Quand le Danemark prélève un impôt sur un transfert ou transfert à charge de restitution de biens conformément aux articles 5 (Biens réels) ou 6 (Biens industriels ou commerciaux d'un établissement stable et actifs d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes), les États-Unis déduisent de l'impôt calculé, conformément à leur législation relativement aux transferts ou transferts à charge de restitution, un montant égal à l'impôt versé au Danemark au titre des dits transferts.

b) Outre le crédit prévu au titre de l'alinéa a), si la personne était un citoyen des États-Unis domicilié au Danemark à la date de son décès, de la donation ou du transfert à charge de restitution, les États-Unis déduisent de l'impôt calculé, conformément à leur législation relativement au transfert ou transfert à charge de restitution de biens (autres que les biens dont ils sont en droit d'imposer le transfert ou le transfert à charge de restitution, conformément aux articles 5 (Biens réels) ou 6 (Biens industriels ou commerciaux d'un établissement stable et actifs d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes), un montant égal à l'impôt payé au Danemark au titre des dits transferts.

2. Quand le Danemark prélève un impôt à raison du domicile ou de la nationalité d'une personne physique, la double imposition est évitée de la manière suivante : Quand les États-

Unis imposent le transfert ou le transfert à charge de restitution de biens conformément aux articles 5 (Biens réels) ou 6 (Biens industriels ou commerciaux d'un établissement stable et actifs d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes), le Danemark déduit de l'impôt, calculé conformément à sa législation relative audit transfert ou au transfert à charge de restitution, un montant égal à l'impôt acquitté aux États-Unis au titre dudit transfert.

3. Si un État contractant prélève un impôt sur le transfert d'une succession, la déduction accordée en vertu du paragraphe 1 ou 2 comprend une déduction au titre de tout impôt imposé par l'autre État contractant relativement à un transfert ou à un transfert à charge de restitution antérieur de biens par le défunt si le transfert de ce bien est compris dans la masse successorale imposée par l'État mentionné en premier.

4. La déduction accordée par un État contractant en vertu du paragraphe 1 ou 2 ne sera pas diminuée du montant d'une déduction accordée par l'autre État contractant au titre d'impôts payés relativement à des transferts ou transferts à charge de restitution antérieurs.

5. Les déductions accordées par le Danemark conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 s'étendent aux impôts payés à une subdivision politique des États-Unis dans la mesure où les États-Unis accordent des déductions au titre de tels impôts.

6. Les déductions accordées au titre des paragraphes 1 et 2 n'excéderont pas la part de l'impôt prélevé par l'un des États contractants, comme calculé avant la déduction, qui est attribuable au transfert ou au transfert à charge de restitution de biens, au titre desquels une déduction est accordée en vertu desdits paragraphes.

7. Toute demande d'imputation de l'impôt ou de remboursement de l'impôt, fondée sur les dispositions du présent article, peut être présentée dans un délai de deux ans après la décision définitive (administrative ou judiciaire) et le paiement de l'impôt pour lequel une imputation en vertu des dispositions du présent article est demandée, à condition que cette décision et le paiement interviennent dans un délai de dix ans à compter du décès, de la donation ou du transfert à charge de restitution. Les autorités compétentes peuvent d'un commun accord prolonger la période de dix ans prévue, si les circonstances empêchent le calcul des impôts qui font l'objet de la demande de déduction. Tout remboursement fondé uniquement sur les dispositions de la présente Convention est fait sans paiement d'intérêt sur le montant remboursé.

Article 11. Non-discrimination

1. Les citoyens d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les citoyens de cet autre État qui se trouvent ou pourraient se trouver dans la même situation. La présente disposition s'applique également aux personnes qui ne sont pas domiciliées dans un État contractant. Toutefois, aux fins de l'imposition des transferts par les États-Unis, les citoyens des États-Unis qui ne sont pas domiciliés aux États-Unis ne sont pas considérés dans les mêmes circonstances comme des citoyens du Danemark non domiciliés aux États-Unis.

2. L'impôt sur un transfert ou un transfert à charge de restitution relatif à un établissement stable, qu'une entreprise de l'un des États contractants a dans l'autre État contractant,

n'est pas perçu dans cet autre État moins favorablement que celui qui est perçu sur les transferts d'entreprises de cet autre État, exerçant les mêmes activités. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un des États contractants à accorder aux résidents de l'autre État contractant les mêmes déductions personnelles, abattements et réductions fiscales, en raison de leur situation personnelle ou de leurs charges de famille, que celles qu'il accorde à ses propres résidents.

3. Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2 (Impôts visés) aux impôts de toute nature et de toute catégorie imposés par un des États contractants, une de ses subdivisions politiques ou une de ses collectivités locales.

Article 12. Procédure amiable

1. Si une personne estime que les mesures prises par l'un des États contractants ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, sans préjudice des voies de droit interne de ces États, soumettre son cas aux autorités compétentes de l'un des États contractants. Cette demande doit être présentée dans un délai d'un an après que la demande d'exonération, de déduction ou de remboursement au titre de la présente Convention a été définitivement réglée ou rejetée.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'arriver à une solution satisfaisante, de régler l'affaire à l'amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. La solution ainsi trouvée est appliquée nonobstant les délais ou autres prescriptions prévus par le droit interne des États contractants.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de résoudre à l'amiable les difficultés ou de dissiper les doutes que pourrait susciter l'interprétation ou l'application de la Convention. Elles peuvent se consulter sur l'élimination de la double imposition dans des cas non prévus dans la Convention.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement pour conclure un accord au sens des paragraphes précédents.

Article 13. Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements qui sont nécessaires pour les dispositions de la présente Convention ou du droit interne des États contractants, qui ont trait aux impôts visés dans la Convention, dans la mesure où l'imposition prévue par lesdites dispositions ne contrevient pas à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas limité par l'article premier (Champ d'application). Les renseignements reçus par un État contractant sont considérés comme secrets dans les mêmes conditions que les renseignements obtenus en application du droit interne de l'État considéré et ils sont communiqués aux seules personnes ou autorités (tribunaux et services administratifs compris) qui participent à l'administration, à l'établissement ou au recouvrement des impôts visés dans la Convention ou à la mise en oeuvre des procédures, à l'exécution des poursuites et des décisions concernant les éventuels recours. Ces renseignements sont

communiqués aux seules fins mentionnées ci-dessus, mais ils peuvent être évoqués au cours d'audiences publiques ou dans des décisions judiciaires.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

- a) de mettre en oeuvre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements auxquels sa législation ou sa pratique administrative normale ou celle de l'autre État contractant ne permette pas d'avoir accès;
- c) de fournir des renseignements qui reviendraient à divulguer un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou dont la révélation serait contraire à l'ordre public.

3. Si un État contractant demande des renseignements conformément au présent article, l'autre État contractant obtiendra les renseignements auxquels se rapporte la demande de la même manière et dans les mêmes conditions que si l'impôt demandé par le premier État était l'impôt de cet autre État et était perçu par ce dernier. A la demande expresse de l'autorité compétente d'un État contractant, l'autorité compétente de l'autre État contractant fournira les renseignements visés au présent article sous la forme de dépositions de témoins ou de copies authentifiées des originaux (y compris d'ouvrages, de documents, de déclarations, d'archives, de comptes ou de documents écrits) dans les mêmes conditions que les dépositions et les documents qui peuvent être obtenus conformément à la législation et aux pratiques administratives de cet autre État concernant ses propres impôts.

4. Aux fins du présent article, la présente Convention s'applique non seulement aux impôts auxquels la Convention s'applique d'une autre manière, mais également aux impôts de tous types et descriptions perçus par les États contractants.

Article 14. Agents diplomatiques et consulaires

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont les agents diplomatiques ou consulaires bénéficient en vertu des règles générales du droit international ou des dispositions de conventions particulières.

Article 15. Entrée en vigueur

1. Les Gouvernements des États contractants se notifient par la voie diplomatique l'achèvement des formalités constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. La présente Convention entre en vigueur à la date de la réception de la dernière des notifications mentionnées au paragraphe 1 et ses dispositions s'appliquent en ce qui concerne les transferts de masses successorales de défunts, les donations faites et les transferts grevés de restitution enregistrés au moment de l'entrée en vigueur ou par la suite.

Article 16. Dénonciation

La présente Convention demeure en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un État contractant. Chacun des États contractants peut dénoncer la Convention à tout moment à l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur, moyennant un préavis de six mois au moins, par la voie diplomatique. En ce cas, la Convention cessera de produire ses effets en ce qui concerne les transferts de patrimoine de défunts, les donations et les transferts grevés de restitution après le 31 décembre suivant la date spécifiée dans la notification de dénonciation.

Fait à Washington en double exemplaire, en langues danoise et anglaise, les deux textes faisant également foi, ce vingt-sept avril 1983.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

ROBERT D. BLACKWILL

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :

OTTO BORCH